

ПЕСНЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

(Презентация в Будапеште 08.06.2013)

Цели мастер-класса:

1. Представить разные типы заданий для работы с песней.
2. Расширить представление преподавателя русского языка о роли песни в процессе обучения.

ЧАСТЬ 1

КТО ВИНОВАТ И ЧТО ДЕЛАТЬ ?

или

Почему упражнения с песенкой иногда не получаются?

1. «Это неинтересно» → любимые песни учителя ≠ любимые песни учеников.
Решение:
 - можно спросить у учеников, какую музыку они любят,
 - попросить их предложить песню, с которой они хотели бы поработать
2. «Эта песня без смысла» → тест песни на высоком уровне абстракции, очень сложный для интерпретации
Решение:
 - стоит быть уверенным, что мы сами хорошо понимаем текст,
 - можно применить дополнительные упражнения, которые помогут учащимся понять смысл песни
 - сосредоточиться на одном, выбранном, важном с языковой точки зрения отрывке, не интерпретируя текста песни целиком
3. «Ничего не понимаю» → слишком сложный язык
Решение:
 - как при любом другом, сложном с языковой точки зрения тексте, стоит сделать предтекстовые упражнения
 - стоит позаботиться о хорошем качестве записи песни, что облегчит её восприятие
4. «Не люблю петь»
Решение:
 - предложить другие формы упражнений
 - если даже хотим тренировать фонетику, можно читать текст разным способом
5. «Песни меня не интересуют, не люблю музыку»
Решение:
 - стоит придумать к песне упражнения, аналитического типа (напр. грамматические) поскольку учащиеся именно с аналитическим складом ума

не всегда любят музыку (хотя трудно встретить человека, который не любит музыку вообще)

6. «Всегда одно и то же» → всё время похожие песни, песни одного исполнителя:

Решение:

- стараться вводить разнообразные песни, следить за новинками и хит-парадами (как это делать, и так у меня нет времени?) см.: пункт 1.

7. «Опять это задание» → песни на уроке связаны всегда с одним и тем же заданием

Решение:

- стараться предлагать разнообразные задания
- не всегда надо слушать всю песню, можно сосредоточиться на отрывке
- стараться тренировать не только аудирование и фонетику, но также лексику и грамматику

ЧАСТЬ 2 – ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ДЛЯ РАБОТЫ С ПЕСНЕЙ

1. Песня как средство для обучения лексике – Потап «Крепкие орешки»

<http://www.youtube.com/watch?v=MoVfs59SIVQ>

1. Послушайте песню. Раздаём текст звучащей песни (см. ниже) Подчеркните непонятные слова.
2. Работаем в парах. Составьте тематический словарь по теме «Острые проблемы современности – терроризм».
3. Работаем в группах по две пары. Сравните ваши словари. Пополните их новыми словами и выражениями.
4. Работаем в группах по три пары. Выучите слова и выражения из вашего списка.
5. Переведите текст на русский язык. (даём для преподавателя текст на русском языке, который составлен из фраз, прозвучавших в песне Потапа „Крепкие орешки”. В каждой стране переводим на свой язык и даём ученикам для перевода на русский)
 - Вчера в Вашингтоне террористы захватили самолет с группой детей на борту. Среди заложников оказалась жена президента США и звезда поп-музыки, гордость страны, бывший житель «негритянского района» J.G. Заложников освободил полицейский с большим стажем борьбы с террористами. Победил опыт и мужество спасителя. В результате операции

погиб один человек. Что случилось с террористами мы узнаем в следующем выпуске новостей.

6. Работаем в группах. Приготовьте выпуск новостей, главной темой которых будет терроризм.

Звучащий текст на видеоклипе

Настя Каменских, Потап - Крепкие Орешки

Кино, поп-корн, и мы сидим с Настей:
А шо это за фильм? Какой-то ужастик?
Нет, это блок-бастер, все перемешано,
Крепкий орешек – бюджет просто бешеный.
А что это за лысый? В него бы я влюбилась!
Ну ты размечталась! Это же Брюс Уиллис!
Он - главный герой и не потерпит насмешки,
По фильму у него самые крепкие орешки.

Я не знаю, что мне делать с этой бедою,
Покорил меня орешек с лысой головой!
Ах, какой красивый нос, и взгляд у него едкий,
Мой мужчина, мой герой, мой орешек крепкий!

Окей, специально для Насти
Рассказываю прямо все что было в первой части:
Брюс Уиллис – это Джон МакЛейн, он полицейский,
Большой стаж работы, и опыт житейский.
Кароче, террористы захватили здание,
Для Джона МакЛейна это новое задание,
Увидел он среди заложников в плену...
...Свою сестру? Нет, свою бывшую жену.
А кто не хотел бы спасти свою бывшую?
И главного злодея сбросил Джон с крыши.
Но во второй части вернулся его брат,
И захватил аэропорт с десятком ребят.
Но Джон, хотя, и невысокого роста,
Но супер герой еще 90х!
Крутился в крови, как в сметане пельмешки,
Ведь побеждают те, у кого крепкие орешки!

А в третьей части Джон стал городским спасателем,
Боролся он, Настя, с психом-взрывателем.
И что, погибли люди?
Как ты догадалась!
Но если Джон жив, то надежда осталась.
Он даже попал в черный квартал,
Абсолютно голый от негров убежал.

И что случилось с ним?
Тут главное – не мешкать,
Если дороги тебе крепкие орешки!
Но Брюс, то есть, Джон, парень не простой -
Он победит злодеев даже лысый и босой,
Ведь он - не какой-нибудь базарный жлоб,
Он гордость страны, он американский коп.
И я уверен, что у нас в стране такие парни есть,
И на обеих руках таких не перечесть,
Вот так выходят в дамки простые пешки,
Но только те, у кого крепкие орешки!

2. Песня как средство для обучения грамматике – «Вот эта улица»

http://www.youtube.com/watch?v=5_Mh-Igf8Go

1. Посмотрите на рисунок и скажите, о чём будет песня.

дом, улица, барышня, кавалер, шар, голова

2. Показывайте движения за преподавателем и повторяйте.
3. Я показываю движения, вы озвучивайте песню.
4. Давайте споём песню.

Крутится, вертится шар голубой.
Крутится, вертится над головой,
Крутится, вертится хочет упасть,
Кавалер барышню хочет украсть.

Где эта улица, где этот дом,
Где эта барышня, что я влюблён,
Вот эта улица, вот этот дом,
Вот эта барышня, что я влюблён.

3. Видеоклип как средство для презентации страноведческого материала – Газманов «Красная заря»

<http://www.youtube.com/watch?v=snhJlabZBZU>

1. Работаем в группах. Выпишите символы России. Побеждает группа, у которой будет больше символов. Видеоклип вы увидите один раз.

4. Песня как предлог для выхода в речь

<http://www.youtube.com/watch?v=9LGD2ppQixo>

Задание 1. Посмотрите на картинку. Скажите, с чем вам ассоциируется этот знак? Где его можно увидеть?



Офис Аэрофлота в Берлине

Задание 2. Конкурс. Работаем в парах. У вас 2 минуты. Перечислите, как можно больше названий авиакомпаний и скажите, из каких они стран.

П: Сегодня мы познакомимся с авиакомпанией Аэрофлот и выучим песню об Аэрофлоте.

Задание 3. Перед вами текст песни с пропущенными словами. Угадайте, какие там были слова. Впишите их.

Туда, где лето круглый _____

А, может быть, в объятиях вьюг

Тебя на _____ понесёт

Твой верный и надёжный _____

И если ты спешишь _____

Устав душою от забот

Всегда с тобой хранитель твой

Твой _____ Аэрофлот

Тебя зовёт Аэрофлот

Опять зовёт тебя в _____

Он никогда не _____
Твой верный друг Аэрофлот
Доверь ему свои мечты
Смотри на землю с _____
Он защитит от _____
_____ друг Аэрофлот

Когда ты мир увидишь весь
Тогда поверишь и поймёшь
Таких красивых _____
Нигде ты больше не _____
Забудь земную суету
Лети и испытай _____
Возьмёт любую _____
Твой друг Аэрофлот

Задание 4. Послушайте песню и запишите правильные варианты. Слушаем один раз. Сравните в парах.

Задание 5. Перед вами полный текст песни. Послушайте ещё раз и подчеркните незнакомые слова.

«Твой друг Аэрофлот»

Туда, где лето круглый год
А, может быть, в объятиях вьюг
Тебя на крыльях понесёт
Твой верный и надёжный друг
И если ты спешишь домой
Устав душою от забот
Всегда с тобой хранитель твой
Твой друг Аэрофлот

Тебя зовёт Аэрофлот
Опять зовёт тебя в полёт

Он никогда не подведёт
Твой верный друг Аэрофлот
Доверь ему свои мечты
Смотри на землю с высоты
Он защитит от непогод
Надёжный друг Аэрофлот

Когда ты мир увидишь весь
Тогда поверишь и поймёшь
Таких красивых стюардесс
Нигде ты больше не найдёшь
Забудь земную суету
Лети и испытай комфорт
Возьмёт любую высоту
Твой друг Аэрофлот

Припев

Тебя зовёт Аэрофлот
Опять зовёт тебя в полёт
Он никогда не подведёт
Твой верный друг Аэрофлот
Доверь ему свои мечты
Смотри на землю с высоты
Он защитит от непогод
Надёжный друг Аэрофлот

Задание 6. Давайте прочитаем хором текст.

Задание 7. Прочитайте слова песни. Вместе читаем припев.

Задание 8. Переверните листочки. Я начинаю строчку. Вы заканчиваете.

Задание 9. Найдите и подчеркните те фрагменты текста, которые могут быть рекламными слоганами.

напр. никогда не подведёт

Задание 10. Давайте выучим эти выражения наизусть.

Задание 11. Посмотрите рекламный ролик Аэрофлота. Во время просмотра записывайте все рекламные тексты, которые появляются на кадрах.

http://www.aeroflot.ru/cms/about/aeroflot_video

Задание 12. Вы представитель компании Аэрофлот. Ваша компания входит на новый рынок. Подготовьте устную презентацию / рекламу Аэрофлота. Используйте в ней слова и выражения из песен/рекламы и презентации. Время выступления макс. 5 минут. Презентацию нельзя читать.

Домашнее задание.

Подготовьте дома презентацию в Power point вашей любимой авиакомпании.

Как итог можно предложить спеть песню всем вместе под музыку.

5. Песня как средство для обучения чтению – караоке.

<http://www.youtube.com/watch?v=23ecANyNArM>

<http://www.youtube.com/watch?v=4499P-cLuM8&feature=related>

6. Песня как средство для иллюстрации темы – Провинция и мегаполисы.

<http://www.youtube.com/watch?v=1mOZc9WIEtU>

1. Работаем в двух группах. Одна группа – любители жизни в большом городе, вторая – в деревне. Составьте список вещей, ценностей, целей, за которыми стоит отправиться в город/ в деревню.

Модель: А я еду за карьерой/ А я еду за свежим воздухом.

2. Постарайтесь в беседе убедить оппонентов, что стоит жить в городе/ в деревне.
3. П: А где на самом деле вы бы хотели жить и почему?
4. Послушайте песню. Ответьте письменно на вопросы:
 - Куда едет герой песни?
 - За чем он туда едет?
5. П: Как вы думаете, где живёт герой песни? Кем он работает? Сколько ему лет? Почему он не хочет жить в городе? Чего он хочет от жизни?

Автор текста: Кукин Ю. Композитор: Кукин Ю.

За туманом

Понимаешь это странно очень странно
Не такой уж я законченный чудак
Я гоняюсь за туманом за туманом
И с собою мне не справиться никак
Люди посланы делами люди едут за деньгами
Убегают от обиды и тоски
А я еду а я еду за туманом
За мечтами и за запахом тайги
А я еду а я еду за туманом
За мечтами и за запахом тайги
Понимаешь это просто очень просто
Для того кто хоть однажды уходил
Ты представь что это остро очень остро
Горы сопки солнце песни и дожди
Пусть полным полны набиты
Мне в дорогу чемоданы
Память грусть невозвращённые долги
А я еду а я еду за туманом
За мечтами и за запахом тайги

7. Песня как средство обучения культурным кодам – война.

<http://www.youtube.com/watch?v=XZZHISsfHv4&feature=fvsr> - песня Марка Бернеса
Журавли

<http://www.youtube.com/watch?v=518XP8prwZo> - рисунки на песке

ИТОГИ МАСТЕР-КЛАССА

- Песню можно использовать при любой теме, на каждом уровне владения языком, в любой момент урока, при каждом виде речевой деятельности, для обучения лексике, грамматике, фонетике, фразеологии, синтаксису, интерференции – искусство это универсальное средство обучения.
- Песня стимулирует все каналы восприятия информации и удовлетворяет потребности всех типов учащихся.
- Песня может быть главной целью урока или только предлогом для совсем других заданий и целей, что даёт преподавателю неограниченное количество вариантов урока.

Песня на уроках русского языка
Российский Центр Науки и Культуры
©Magda Tulska-Budziak / Wojciech Sosnowski (Uniwersytet Warszawski)

- Уроки с использованием песни имеют авторский характер и требуют от преподавателя творческих сил, фантазии и подготовки материалов.
- Музыка на уроке улучшает атмосферу занятий, позволяет отдохнуть и учить язык незаметно.